

газета - 2005 - 25 апреля

“Стэнли опасался

Берлинская выставка, посвященная Стэнли Кубрику, открывается портретом великого режиссера кисти его жены Кристиан Кубрик. Она представляла не только уникальную экспозицию, составленную при ее активном участии, но и ретроспективу Кубрика на Берлинском фестивале. Там с Кристиан Кубрик встретился и задал ей несколько вопросов Антон Долин.

В рамках ретроспективы, посвященной роли художников-постановщиков в кинематографе, представлены все без исключения фильмы Стэнли Кубрика. Почему вы представляли лишь один из них, ранние и не самые известные «Тропы славы»?

Причина крайне проста: на съемках этого фильма мы со Стэнли познакомились. В 1956-м Стэнли увидел меня по телевидению, когда он был в Мюнхене. Я играла в телефильме по Чехову, кстати говоря; кажется, это были «Три сестры». Современная версия... Он тут же захотел задействовать меня для последней сцены в «Тропах славы» и позвонил моему агенту — таким вот обычным образом все произошло. Связался со студией, нашел телефон агента, через него разыскал меня. Мне пришлось подождать даже после того, как я прошла формальные пробы. Ждала я несколько недель — Стэнли снимал в хронологическом порядке. За это время он сходил и посмотрел, как я играю в театре, в том же Мюнхене. Так получилось, что еще до съемок этой самой сцены мы довольно близко познакомились. А сразу после — мы поженились!

Откуда взялась та немецкая песня, которую вы поете в последней сцене «Троп славы»?

Ее выбрала я сама по просьбе Стэнли. Он так и сказал: «Пой первое, что тебе придет на ум», и я не задумываясь исполнила песню, которую у нас в Германии знает каждый.

Многие называли «Тропы славы» даже при жизни Кубрика фильмом крайне наивным и прямолинейным. Как он сам относился к этой картине?

Всегда ее очень любил, часто вспоминал. Никогда не стыдился.

Ваше участие в фильмах Кубрика продолжилось и после вашей женитьбы?

В какой-то степени. Я выбрала профессию художницы. Но те картины, которые вы можете видеть на стенах комнат в «Заводном апельсине» и «Широко закрытых глазах», — мои. Кое в чем он со мной советовался и во время подготовки «2001: Космической одиссеи».

Какое впечатление на вас произвели посетители выставки, посвященной Кубрику?

Огромный успех, просто немыслимый! Только в Германии — Франкфурте, откуда она приехала, и теперь в Берлине — ее уже посмотрело 25 тысяч человек, абсолютный рекорд. Я очень хочу помочь франкфуртскому музею, который выступил инициатором этой выставки. В апреле наша экспозиция переедет в Рим, затем — в Токио, по-

том — в Австралию, а потом можем добраться и до Москвы. Не знаю, когда это может произойти, самое раннее — летом, но в приблизительных наших планах Россия есть.

Вы знаете хотя бы что-то о публике Кубрика в России?

Не имею ни малейшего понятия. А вы?

Кубрик — культовая фигура, любимый режиссер эстетов и киноманов, но, кроме небольшого количества фильмов, бывших в широком советском прокате (вроде «Спартак»), он мало известен массовой аудитории. Какую-то роль здесь сыграло и его решение выпускать все свои фильмы исключительно с субтитрами: в России предпочитают дубляж.

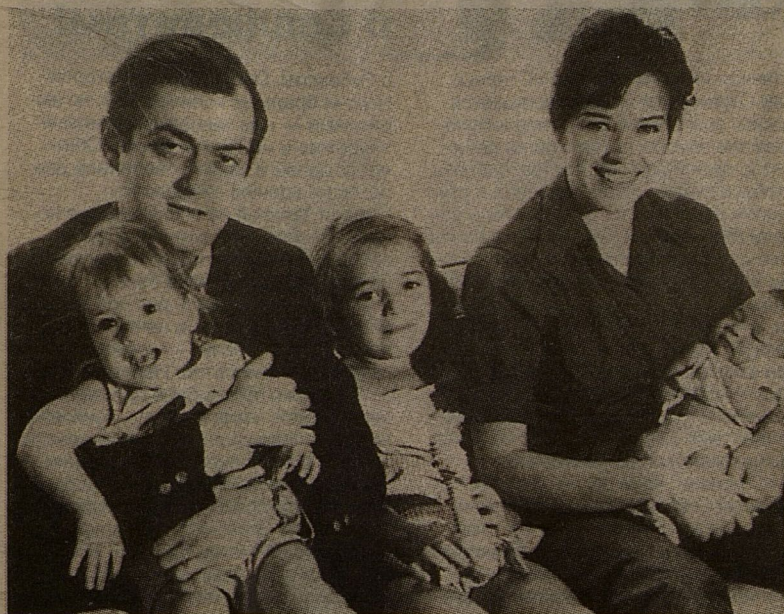
Он всегда обожал субтитры и находил, что дубляж — чудовищное, противоестественное явление. Он говорил, что переводчики его фильмов будто бы копаются в его карманах! Стэнли был убежден, что перевод убивает фильм, что голос переигрывающего актера дубляжа уничтожает все впечатление от картины. Он всегда ненавидел дубляж и потому предпочитал субтитры. Я не сомневаюсь, что теперешнее распространение DVD пришлось бы ему по вкусу: ведь там существует несколько вариантов субтитров, которые зритель может устанавливать при просмотре по собственному желанию.

Как по-вашему, сегодня меняется публика Кубрика? Я был приятно удивлен, когда увидел почти полный зал в основном молодых зрителей на берлинском спецпоказе «2001: Космической одиссеи», которую, кстати, демонстрировали по-английски, без субтитров и дубляжа. Казалось, что люди смотрят фильм как абсолютно современный.

Я очень рада это слышать! Это прекрасно, что Стэнли не выходит из моды, а то, знаете, нынешняя компьютерная техника может вывести из моды все что угодно. Стэнли опасался выйти из моды, хотя знал, что сюжет «Космической одиссеи» будет актуальным всегда. Он был бы просто счастлив, узнав, как много молодых людей ходит на его фильмы. А сколько молодежи пишет мне на веб-сайт! Стэнли был бы на седьмом небе, узнав, как часто — все чаще! — к нам обращаются университеты, как интересуются его картинами студенты. Интерес к Кубрику сегодня только возрастает.

Что вы думаете об «Искусственном разуме» Стивена Спилберга, поставленном, как уверяет режиссер, в соответствии с замыслом Кубрика?

ВЫЙТИ ИЗ МОДЫ”

Кристиан Кубрик —
Газете

Стэнли и Кристиан Кубрик с дочерьми — Аней, Катариной и Вивиан (август 1960-го)

газета

спела и нарисовала

Кристиан Кубрик (родилась 10 мая 1932 года в немецком Брунцвике) — последняя жена Стэнли Кубрика, спутница великого режиссера с 1958 года до самой его смерти в 1999-м. Урожденная Кристиан Сюзанна Харлан, родная племянница Вейта Харлана, известного нацистского кинорежиссера (снявшего, в частности, классику антисемитского кино — «Еврея Зюсса» (1940), вольную переработку романа Лиона Фейхтвангера), а также сестра Яна Харлана, ассистента режиссера на «Заводном апельсине» (1971) и сопродюсера всех фильмов Кубрика начиная с «Барри Линдона» (1975). По профессии — актриса, играла в «Тропах славы» Кубрика, познакомилась с ним на съемках (см. интервью), но после замужества избрала призвание художницы. Автор нескольких портретов Стэнли Кубрика и картин, использованных в ряде его фильмов.

Мне трудно судить о фильме. Дело было так: Стэнли сперва хотел делать именно «Искусственный разум», проект был уже почти готов к запуску, как вдруг он изменил свое решение и захотел сперва снять «Широко закрытые глаза». Он был знаком со Стивом Спилбергом и подумал, не отдать ли «Искусственный разум» ему, ведь замысел этого фильма скорее спилберговский, чем кубриковский по духу. Сюжет-то ему нравился,

но он не был уверен, что сможет правильно использовать все эти новейшие компьютерные примочки... Хотя Стэнли ужасно интересовался компьютерными технологиями, он даже уроки брал в последние годы жизни. Просто фильм ему хотелось делать самому, без помощи «технарей». И он бы сделал это, если бы не умер.

Как вам кажется, сейчас в мире есть режиссеры, которые идут той

же дорогой, что Кубрик? Грубо говоря, продолжают его дело...

Откуда мне знать? Я в кино не хожу, новых фильмов вовсе не смотрю. В старые дни, когда Стэнли был жив, мы иногда смотрели что-то вместе, хотя в основном он смотрел новые фильмы один. А теперь... Я-то только телевизор иногда смотрю, а одна в кино ни за что не пойду. Я, знаете ли, художница, в этой области и работаю. А работы у меня хоть отбавляй.



Стэнли Кубрик (в центре) на съемках «Сияния» в 1979-м с актерами Барри Денненом и Джеком Николсоном